

TRADUCTION

F. 93 — 2367 (93 — 2008)

14 JUILLET 1993. — Décret portant des mesures de protection des dunes côtières. — Errata

Aux pages 19118 et 19119 du *Moniteur belge* n° 175 du 31 août 1993 il y a lieu d'apporter les rectifications suivantes :

Page 19118, article 2 :

- dernière ligne du § 1^{er} du nouvel article 52 complétant la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature : il y a lieu de lire « wijziging » au lieu de « wijzigog » ;
- 4^e ligne du § 2 du même article 52 : il y a lieu de lire « verminderen » au lieu de « verminderderen » ;
- l'article 53 est complété par un § 2 libellé comme suit : « § 2. De Vlaamse Executieve bepaalt de procedure van openbaar onderzoek bij het opmaken van deze inventaris. »

Page 19119 :

- 1^{re} ligne du pénultième alinéa du nouvel article 57 : il y a lieu de lire « maatregel » au lieu de « maatregelen » ;
- il y a lieu de lire « Art. 3 » au lieu de « Art. 4 ».

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION**

F. 93 — 2368

[S-C — 29433]

19 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les dispositions transitoires relatives aux membres du personnel enseignant en fonction dans l'enseignement de promotion sociale, titulaires de cours dont la classification serait modifiée par l'application de l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 relatif aux fonctions, charges et emplois dans l'enseignement de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 111, modifié par le décret du 19 juillet 1991, par le décret du 4 février 1993 et par le décret du 5 juillet 1993;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 avril 1993 fixant les dispositions transitoires relatives aux charges et emplois applicables aux membres des personnels de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 19 juillet 1993 fixant les dispositions transitoires relatives aux charges et emplois applicables aux membres des personnels de l'enseignement de promotion sociale subventionné par la Communauté française;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 mars 1993;

Vu le protocole du 25 mars 1993 du Comité de secteur IX et du Comité des Services publics, provinciaux et locaux, section II, siégeant conjointement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les dispositions de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 mai 1993 déterminant et classant les cours généraux, cours spéciaux, cours techniques, la pratique professionnelle et les cours techniques et de pratique professionnelle organisés dans l'enseignement secondaire de promotion sociale du degré inférieur; les dispositions de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 mai 1993 déterminant et classant les cours généraux, cours spéciaux, cours techniques, la pratique professionnelle et les cours techniques et de pratique professionnelle organisés dans l'enseignement secondaire de promotion sociale du degré supérieur; les dispositions de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 mai 1993 déterminant et classant les cours généraux, cours de psychologie, pédagogie, méthodologie, cours spéciaux, cours techniques, la pratique professionnelle et les cours techniques et de pratique professionnelle organisés dans l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court ne peuvent modifier, en aucune façon la situation administrative des membres du personnel enseignant nommés à titre définitif dans l'enseignement de promotion sociale, à la date d'entrée en vigueur des arrêtés précités, à l'exception des membres du personnel enseignant en disponibilité par défaut d'emploi.

Les dispositions des arrêtés susvisés ne peuvent aucunement porter préjudice à la situation pécuniaire des membres du personnel visés à l'alinéa premier.

§ 2. Les dispositions des arrêtés précités ne peuvent exercer aucune influence sur l'évolution de la situation administrative des membres du personnel enseignant visés au § 1^{er} du présent article.

Si les dispositions des arrêtés précités ont une incidence favorable en ce qui concerne la situation pécuniaire des membres du personnel visés au § 1^{er}, celle-ci leur est applicable quelles que soient les variations du volume horaire de leur charge et sans préjudice des dispositions réglementaires applicables en matière de disponibilité par défaut d'emploi.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 sont applicables également aux membres des personnels qui seront nommés ou agréés, là où l'agrément existe, sur la base de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 avril 1993 fixant les dispositions transitoires relatives aux charges et emplois applicables aux membres des personnels de l'enseignement de promotion sociale organisé par la Communauté française et de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 1993 fixant les dispositions transitoires relatives aux charges et emplois applicables aux membres des personnels de l'enseignement de promotion sociale subventionné par la Communauté française, après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1993.

Art. 3. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 1993.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,
de l'Aide à la jeunesse et des Relations internationales,
M. LEBRUN

Le Ministre de l'Education, de l'Audiotvisuel, de l'Administration
et de la Fonction publique,
E. DI RUPO

Pour le Ministre du Budget, de la Culture et des Sports, absent :
E. TOMAS

La Ministre-Présidente,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 93 — 2368

[S-C — 29433]

19 JULI 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de overgangsbepalingen betreffende de personeelsleden van het onderwijs voor sociale promotie die titularis zijn van cursussen waarvan de indeling gewijzigd wordt bij toepassing van artikel 4 van het besluit van 27 december 1991 betreffende de ambten, opdrachten en betrekkingen in het onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap dd. 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inz. artikel 111, gewijzigd bij het decreet dd. 19 juli 1991, het decreet dd. 4 februari 1993 en het decreet dd. 5 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 26 april 1993 tot vaststelling van de overgangsbepalingen betreffende de opdrachten en betrekkingen, toepasselijk op de leden van het personeel van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 19 juli 1993 tot vaststelling van de overgangsbepalingen betreffende de opdrachten en betrekkingen, toepasselijk op de leden van het personeel van het onderwijs voor sociale promotie, gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, dd. 23 maart 1993;

Gelet op het protocol dd. 25 maart 1993 van de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité IX en van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Jeugdzorg en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. § 1 De bepalingen van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 14 mei 1993 tot vaststelling en indeling van de algemene vakken, de bijzondere vakken, de technische vakken, de beroepspraktijk en de technische vakken en beroepspraktijk in het secundair onderwijs van de lagere graad voor sociale promotie; de bepalingen van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 14 mei 1993 tot vaststelling en indeling van de algemene vakken, de bijzondere vakken, de technische vakken, de beroepspraktijk en de technische vakken en beroepspraktijk in het secundair onderwijs van de hogere graad voor sociale promotie; de bepalingen van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap, dd. 14 mei 1993 tot vaststelling en indeling van de algemene vakken, de vakken psychologie, opvoedkunde en methodiek, de bijzondere vakken, de technische vakken, de beroepspraktijk en de technische vakken en beroepspraktijk in het hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie mogen geenszins de administratieve stand wijzigen van de leden van het onderwijzend personeel die vast benoemd zijn in het onderwijs voor sociale promotie op de datum van inwerkingtreding van bovenvermelde besluiten, met uitzondering van de leden van het onderwijzend personeel die wegens ontstentenis van betrekking ter beschikking zijn gesteld.

De bepalingen van bovenvermelde besluiten mogen de geldelijke toestand van de in lid 1 bedoelde personeelsleden geen nadeel toebrengen.

§ 2 De bepalingen van bovenvermelde besluiten mogen geen invloed uitoefenen op de evolutie van de administratieve stand van de in § 1 van dit besluit bedoelde leden van het onderwijzend personeel.

Indien de bepalingen van bovenvermelde besluiten een gunstige weerslag hebben op de geldelijke toestand van de in § 1 bedoelde personeelsleden, dan is deze op hen van toepassing, wat de schommelingen ook mogen zijn van het aantal bestijden van hun opdracht en onverminderd de reglementsbepalingen die van toepassing zijn inzake terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking.

§ 3 De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn ook van toepassing op de personeelsleden die zullen worden benoemd of erkend, daar waar de erkenning bestaat, op grond van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 26 april 1993 tot vaststelling van de overgangsbepalingen betreffende de opdrachten en betrekkingen, toepasselijk op de leden van het personeel van het onderwijs voor sociale promotie, ingericht door de Franse Gemeenschap en van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap dd. 19 juli 1993 tot vaststelling van de overgangsbepalingen betreffende de opdrachten en betrekkingen, toepasselijk op de leden van het personeel van het onderwijs voor sociale promotie, gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 september 1993.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 juli 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek
en Internationale Betrekkingen,
M. LEBRUN

De Minister van Onderwijs, de Audiovisuele Sector en het Openbaar Ambt,
E. DI RUPO

Voor de Minister van Begroting, Cultuur en Sport, afwezig :
E. TOMAS

De Minister-Voorzitter,
Mevr. L. ONKELINX

F. 93 — 2369

[S-C — 29434]

6 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les conditions dans lesquelles l'enseignement de promotion sociale peut être dispensé en dehors des ensembles pédagogiques

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de l'enseignement, notamment l'article 24 modifié par le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991;

Vu l'arrêté royal n° 461 du 17 septembre 1986 fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement de promotion sociale, tel que modifié par le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 7, 113 et 121;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 juin 1993;

Vu le protocole du 29 juin 1993 du Comité de secteur IX et du Comité des services publics provinciaux et locaux, section II, siégeant conjointement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales, et vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française en date du 6 septembre 1993,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° établissement d'enseignement de promotion sociale :

a) soit un ensemble pédagogique : à savoir un établissement autonome d'enseignement de promotion sociale, répondant aux conditions fixées aux § 2, 5 et 6 de l'article 24 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de l'enseignement;

b) soit un établissement annexé : à savoir un établissement d'enseignement de promotion sociale annexé à un établissement d'enseignement de plein exercice qui n'a pas fait l'objet de l'application des articles 95 et 96 du décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

2° établissement : un établissement d'enseignement de promotion sociale;

3° implantation : tout endroit où un établissement est autorisé à organiser des sections conformément aux dispositions réglementaires en la matière;

4° arrondissement : l'arrondissement administratif du siège de l'établissement;

5° commune où il dispose d'une implantation : le territoire d'une commune située en dehors de l'arrondissement administratif du siège de l'établissement, lorsqu'il y dispose d'une implantation faisant partie de son ensemble pédagogique;

6° section : une section de l'enseignement de promotion sociale de régime 2 ou une section ou unité de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime 1 dûment approuvée;

7° cahier de charges : un dossier établi par une entreprise, une administration, un établissement d'enseignement, un partenaire socio-économique ou culturel, en vue de l'élaboration, par un établissement, du programme d'une formation spécifique dont le dossier pédagogique est établi conformément à l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 novembre 1991 relatif aux dossiers pédagogiques des sections et unités de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime 1.

8° Ministre : le Ministre du Gouvernement de la Communauté française ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions;

9° Conseil supérieur : le Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale;

10° Secrétariat : le secrétariat permanent de la Commission de concertation et du Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale;

11° chef d'établissement : le chef d'établissement dans le cas de l'enseignement de promotion sociale organisé par la Communauté française ou le Pouvoir Organisateur dans le cas de l'enseignement de promotion sociale subventionné par la Communauté française.

Art. 2. Toutes les sections dûment approuvées pour un établissement peuvent être organisées dans chacune de ses implantations.